CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa Maria do Castelo (Monsaraz, Évora)
MUNICIPIO: Monsaraz, Reguengos de Monsaraz
PROVINCIA: Évora (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3869; EMP 599
N. INV: Museo parroquial de Monsaraz
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida de mármol
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 30,5 x 54
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 23,5 x 51
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA: 2,5
H. MIN. LETRA: 1,8
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aqui · iaz · Martin · Sil/vestre · homem · boon · e / fez · muyto · ben · en · esta · / terra · e passou · sex · di/as · dabril · E(ra) · Mª · CCCª · LXXIX anos · / Go(me)z · Ma(rt)i(n)z · seu · filho · mandou · fazer · / esta · capela

Lectura dada por EMP 599.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Martín Silvestre, hombre bueno que hizo mucho bien en esta tierra y murió el día 6 de abril en la Era de 1379 (1341 d. de C.). Su hijo Gómez Martínez mandó hacer esta capilla.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 599
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués antiguo
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida presenta, en la zona superior, fuera de la moldura que define el campo epigráfico, los vestigios de un friso decorativo, ornamentado con un tema que, por encontrarse fracturado, tiene difícil interpretación. Presenta marcas de que las letras estuvieron pintadas con una masa de color oscura (EMP 599).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1341, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa Maria do Castelo (Monsaraz, Évora).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente se conserva en el Museo parroquial de Monsaraz (EMP 599).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3869; EMP 599; Espanca, Túlio (1978) Inventário Artístico de Portugal, vol. IX, Distrito de Évora - Concelhos de Alandroal, Borba, Mourão, Portel, Redondo, Reguengos de Monsaraz, Viana do Alentejo e Vila Viçosa, tomos 1 e 2, Lisboa, p. 369. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno..., vol. V, Lisboa, p. 432.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



599